

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 113

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) - Ps 113 - 118

אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה Ps113:1
אֲהַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה:

1. **Hal'lu Yah hal'lu `ab'dey Yahúwah hal'lu 'eth-shem Yahúwah.**

Ps113:1 HalleluYah! Praise, O servants of אֲיָאָהּ, Praise the name of אֲיָאָהּ.

<112:1> Αλληλουια.

Aíneíte, paídes, kýrion, aíneíte tò ònoma kýriou.

1 Allēlouia.

Alleluiah.

Aineite, paides, kyrion, aineite to onoma kyriou;

Praise, O servants, YHWH! Praise the name of YHWH!

בְּיְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: 2
אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה

2. **y'hi shem Yahúwah m'borak me`atah w`ad-`olam.**

Ps113:2 Blessed be the name of אֲיָאָהּ from now on and forever.

<2> εἶη tò ònoma kýriou eúlōghēmenon ápò tou nyn kai éws tou aiōnos.

2 eiē to onoma kyriou eulogēmenon apo tou nyn kai heōs tou aiōnos;

May be the name of YHWH for blessing from the present and unto the eon.

גִּמְזֻרַח־שְׁמֵשׁ עַד־מְבוֹאֵוּ מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: 3
אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה

3. **mimiz'rach-shemesh `ad-m'bo'o m'hulal shem Yahúwah.**

Ps113:3 From the rising of the sun to its setting the name of אֲיָאָהּ is to be praised.

<3> ápò ánaatolōn hēliou méchri dysmōn aineíte tò ònoma kýriou.

3 apo anamolōn hēliou mechri dysmōn aineite to onoma kyriou.

From the dawn of the sun until the descent – praiseworthy is the name of YHWH.

דָּרָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָה עַל שְׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: 4
אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה

4. **ram `al-kal-goyim Yahúwah `al hashamayim k'bodo.**

Ps113:4 אֲיָאָהּ is high above all nations; His glory is above the heavens.

<4> úψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ó kýrios, ἐπὶ τοὺς οὐρανούς ἡ δόξα αὐτοῦ.

4 huyēlos epi panta ta ethnē ho kyrios, epi tous ouranous hē doxa autou.

High above all the nations is YHWH; upon the heavens is his glory.

אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה אֲיָאָהּ מְשֻׁבָּח יְהוָה 5

הַמִּי כִּיהוָה אֵלֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבֶת:

5. **mi kaYahúwah 'Eloheynu hamag'bihi lashabeth.**

Ps113:5 Who is like אֵלֵינוּ our El, who sit on high to dwell,

<5> τίς ὡς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν

5 tis hōs kyrios ho theos hēmōn ho en huyēlois katoikōn

Who is as YHWH your El? the one in high places dwelling,

וְהַמְשִׁיבִי לְרֵאשִׁית בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ:

וְהַמְשִׁיבִי לְרֵאשִׁית בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ:

6. **hamash'pili lir'oth bashamayim uba'arets.**

Ps113:6 Who humbles Himself to behold the things that are in the heavens and in the earth?

<6> καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῆ;

6 kai ta tapeina ephorōn en tō ouranō kai en tē gē?

and the humble inspecting in the heavens, and in the earth.

זְמַקְיָמִי מֵעַפָּר הָאֵל מֵאַשְׁפֹּת יְרֵימִם אֲבִיּוֹן:

זְמַקְיָמִי מֵעַפָּר הָאֵל מֵאַשְׁפֹּת יְרֵימִם אֲבִיּוֹן:

7. **m'qimi me`aphar dal me'ash'poth yarim 'eb'yon.**

Ps113:7 He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap,

<7> ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχὸν καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα

7 ho egeirōn apo gēs ptōchon kai apo koprias anuyōn penēta

The one raising from the earth the poor, and from the dung elevating the needy;

חֲלֹהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם־נְדִיבֵי עַמּוֹ:

חֲלֹהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם־נְדִיבֵי עַמּוֹ:

8. **l'hoshibi `im-n'dibim `im n'dibey `amo.**

Ps113:8 To make them sit with princes, with the princes of His people.

<8> τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων, μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ.

8 tou kathisai auton meta archontōn, meta archontōn laou autou;

to set him with rulers, with rulers of his people.

ט מוֹשִׁיבִי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יְהוָה:

ט מוֹשִׁיבִי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יְהוָה:

9. **moshibi `aqereth habayith 'em-habanim s'mechah Hall'lu-Yah.**

Ps113:9 He makes the barren woman abide in the house as a joyful mother of sons. HalleluYah!

<9> ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ μητέρα τέκνων εὐφραينوμένην.

9 ho katoikizōn steiran en oikō

The one who settles the sterile woman in a house

mētera teknōn euphrainomenēn.

as a mother with children being glad.